



HOLZMANN MASCHINEN GmbH

Marktplatz 4

4170 Haslach an der Mühl | AUSTRIA

+43 (0) 7289 71562-0 | FAX 7289 71562-4

info@holzmann-maschinen.at | www.holzmann-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

BG ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

ES MANUAL DE INSTRUCCIONES

FR MODE D'EMPLOI

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

IT ISTRUZIONI PER L'USO

NL GEBRUIKSAANWIJZING

DRECHSELBANK

СТРУГ ЗА СТРУГОВАНЕ НА ДЪРВО

TORNO DE MADERA TOUR À BOIS

SOUSTRUHU NA DŘEVO TORNIO

DRAAIBANK



D 460F



D 460

CE



1	INHALT / INDEX	
2	SICHERHEITSZEICHEN / СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	9
4	VORWORT (DE)	12
5	TECHNIK	13
5.1	Komponenten	13
5.2	Technische Daten	13
6	SICHERHEIT	14
6.1	Bestimmungsmäßige Verwendung	14
6.2	Sicherheitshinweise	15
6.3	Restrisiken	16
7	MONTAGE	17
7.1	Lieferumfang	17
7.2	Vorbereitende Tätigkeiten	17
7.2.1	Der Arbeitsplatz	17
7.2.2	Vorbereitung der Oberflächen	17
7.3	Zusammenbau	17
7.3.1	Verriegelungshebel	17
7.3.2	Planscheibe	17
7.3.3	Mitnehmer	18
8	BETRIEB	18
8.1	Betriebshinweise	18
8.2	Bedienung	19
8.2.1	Reitstock einstellen	19
8.2.2	Handauflage einstellen	19
8.2.3	Ein-Aus-schalten	19
8.3	Geschwindigkeit einstellen	20
8.3.1	D 460	20
8.3.2	D 460F	20
9	WARTUNG	21
9.1	Instandhaltung	21
9.2	Reinigung	22
9.3	Entsorgung	22
10	FEHLERBEHEBUNG	23

11 ПРЕДГОВОР (BG)	24
12 ТЕХНИКА	25
12.1 Компоненти.....	25
12.2 Технически детайли.....	25
13 БЕЗОПАСНОСТ	26
13.1 Предназначение.....	26
13.2 Инструкции за сигурност.....	27
13.3 Остатъчни рискови фактори.....	28
14 МОНТАЖ	29
14.1 Подготвителни дейности.....	29
14.1.1 Съдържание на доставка.....	29
14.1.2 Изисквания на работното място.....	29
14.1.3 Подготовка на повърхността	29
14.2 Монтаж.	29
14.2.1 Лост за заключване.....	29
14.2.2 Лицева плоча.....	30
14.2.3 Център за шпори.....	30
15 РАБОТА	31
15.1 Инструкции за експлоатация.....	31
15.2 Работа....	32
15.2.1 Регулиране на опашката.....	32
15.2.2 Регулиране на оста на инструмента.....	32
15.2.3 Бутон за вкл/изкл.....	32
15.3 Настройка на скоростта.....	33
15.3.1 D 460	33
15.3.2 D 460F	33
16 ПОДДРЪЖКА	34
16.1 План за поддръжка.....	34
16.2 Почистване.....	34
16.3 Изхвърляне.....	35
17 ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ	35
18 PREFACIO (ES)	36
19 TÉCNICAS	37
19.1 Componentes de la máquina	37
19.2 Datos técnicos.....	37

20 SEGURIDAD	38
20.1 Uso prohibido	38
20.2 Instrucciones generales de seguridad	39
20.3 Riesgos residuales	40
21 MONTAJE	41
21.1 Actividades preparatorias	41
21.1.1 El lugar de trabajo	41
21.1.2 Preparación de la superficie.....	41
21.2 Montaje	41
21.2.1 Palanca de bloqueo	41
21.2.2 Plato frontal	41
21.2.3 Retén	42
22 FUNCIONAMIENTO	43
22.1 Instrucciones de uso	43
22.2 Funcionamiento.....	44
22.2.1 Ajuste del contrapunto.....	44
22.2.2 Ajuste del apoyo de herramientas	44
22.2.3 Encendido/Apagado de la máquina	44
22.2.4 Ajuste de la velocidad.....	44
23 MANTENIMIENTO	45
23.1 Plan de mantenimiento	45
23.2 Limpieza.....	46
23.3 Reciclaje.....	46
24 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	47
25 PRÉFACE (FR)	48
26 TÉCNICAS	49
26.1 Componentes de la máquina	49
26.2 Datos técnicos.....	49
27 SÉCURITÉ	50
27.1 Utilisation correcte.....	50
27.2 Utilisation interdite	50
27.3 Instructions générales de sécurité	51
27.4 Risques résiduels	52
28 MONTAGE	52

28.1 Préparation	52
28.1.1 Le lieu de travail	52
28.1.2 Préparation des surfaces	52
28.2 Montage	53
28.2.1 Levier de blocage	53
28.2.2 Plateau frontal	53
28.2.3 Réteneur	53
29 FONCTIONNEMENT	54
29.1 Instructions d'utilisation	54
29.2 Fonctionnement	55
29.2.1 Réglage du contrepoint	55
29.2.2 Réglage du support d'outils	55
29.2.3 Démarrage / arrêt de la machine	55
29.2.4 Réglage de la vitesse	55
30 ENTRETIEN	56
30.1 Plan de maintenance	56
30.2 Nettoyage	57
30.3 Disposition	57
31 DÉPANNAGE	58
32 PŘEDMLUVA (CZ)	59
33 TECHNIKA	60
33.1 Části stroje	60
33.2 Technická data	60
34 BEZPEČNOST	61
34.1 Účel použití	61
34.2 Bezpečnostní pokyny	62
34.3 Ostatní rizika	63
35 MONTÁŽ	64
35.1 Obsah dodávky	64
35.2 Přípravné práce	64
35.2.1 Pracoviště	64
35.2.2 Příprava povrchových ploch	64
35.3 Montáž stroje	64
35.3.1 Zajišťovací páka	64
35.3.2 Lícni deska	64
35.3.3 Unašeč	65

36 PROVOZ	65
36.1 Provozní pokyny	65
36.2 Obsluha	66
36.2.1 Nastavení koníku	66
36.2.2 Nastavení podpěry nástroje.....	66
36.2.3 Zapnutí/vypnutí	66
37 ÚDRŽBA	67
37.1 Předepsané práce	67
37.2 Čištění	68
37.3 Likvidace	68
38 ODSTRANĚNÍ ZÁVAD	69
39 PREFAZIONE (IT)	70
40 COMPONENTI	71
40.1 Tecniche	71
40.2 Dati tecnici	71
41 SICUREZZA	72
41.1 Uso conforme previsto	72
41.2 Avvertenze per la sicurezza	73
41.3 Rischi Residui	74
42 MONTAGGIO	75
42.1 Dotazione di fornitura	75
42.2 Attività preparatorie	75
42.2.1 Postazione di lavoro	75
42.2.2 Preparazione delle superfici	75
42.3 Montaggio	75
42.3.1 Leva di bloccaggio.....	75
42.3.2 Disco portapezzo.....	76
42.3.3 Brida	76
43 USO	77
43.1 Istruzioni per l'uso	77
43.2 Uso	78
43.2.1 Regolare la contropunta	78
43.2.2 Regolare il poggiamanini	78
43.2.3 Accensione/spegnimento.....	78
43.3 Regolare la velocità	79

43.3.1 D 460	79
43.3.2 D 460F	79
44 MANUTENZIONE	80
44.1 Manutenzione.....	80
44.2 Pulizia	81
44.3 Smaltimento.....	81
45 RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE	82
46 VOORWOORD (NL)	83
47 TECHNIEK	84
47.1 Componenten	84
47.2 Technische gegevens	84
48 VEILIGHEID	85
48.1 Reglementaire toepassing....	85
48.2 Veiligheidsaanwijzingen.....	86
48.3 Restriscico's.....	87
49 MONTAGE	88
49.1 Leveringsomvang	88
49.2 Voorbereidende werkzaamheden	88
49.2.1 De werkplaats	88
49.2.2 Voorbereiding van de oppervlakten	88
49.3 Montage	88
49.3.1 Vergrendelingshendel	88
49.3.2 Stelplaat	89
49.3.3 Meenemer.....	89
50 BEDRIJF	90
50.1 Gebruiksaanwijzingen	90
50.2 Bediening	91
50.2.1 Losse kop instellen	91
50.2.2 Leunspaan instellen.....	91
50.2.3 In-Uit-schakelen	91
50.3 Snelheid instellen.....	92
50.3.1 D 460	92
50.3.2 D 460F	92
51 ONDERHOUD	93
51.1 Instandhouding.....	93

51.2 Reiniging	94
51.3 Verwijdering	94
52 VERHELPEN VAN FOUTEN	95
53 ERSATZTEILE / SPARE PARTS	96
53.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order.....	96
53.2 Explosionszeichnung / explosion drawing	98
53.2.1 D 460	98
53.2.2 D 460F	100
54 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-СЕРТИФИКАТ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	102
55 GARANTIEERKLÄRUNG	103
56 ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ	104
57 GARANTÍA Y SERVICIO	105
58 GARANTIE	106
59 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY	107
60 DICHIARAZIONE DI GARANZIA	108
61 GARANTIEVERKLARING	109
62 PRODUKTBEZOCHTUNG	110

2 SICHERHEITSZEICHEN / ЗНАЦИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

DE	SICHERHEITSZEICHEN	BG	ЗНАЦИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	ES	SEÑALES DE SEGURIDAD
	BEDEUTUNG DER SYMBOLE		ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ		DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS
FR	SIGNALISATION DE SÉCURITÉ	CZ	BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY	IT	SEGNALI DI SICUREZZA
	DÉFINITION DES SYMBOLES		VÝZNAM		SIGNIFICATO DEI SIMBOLI

NL	VEILIGHEIDSSYMBOLEN
	BETEKENIS VAN DE SYMBOLEN



DE	CE-KONFORM: Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien
BG	EC-СЪОТВЕТСТВИЕ: Този продукт отговаря на ЕС директивите
ES	CONFORME-CE: Este producto cumple con las Directivas CE.
FR	CE-CONFORME: Ce produit est conforme aux Directives CE.
CZ	CE-SHODA: Tento výrobek odpovídá směrnicím ES.
IT	CONFORMITA' CE: Questo prodotto è conforme alle direttive CE.
NL	CE-KONFORM: Dit product voldoet aan de EG-Richtlijnen.



DE	ANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
BG	ПРОЧЕТЕТЕ РЪКОВОДСТВО! Прочетете внимателно ръководството за потребителя и поддръжката и се запознайте с контролите, за да използвате машината правилно и за да избегнете наранявания и дефекти на машината.
ES	LEA EL MANUAL! Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.
FR	LIRE LE MANUEL! Lire le manuel d'utilisation et de maintenance avec soin et vous familiariser avec les contrôles en vue d'utiliser la machine correctement et pour éviter les blessures et les défauts de l'appareil.
CZ	PŘEČTĚTE SI TENTO NÁVOD! Přečtěte si řádně návod na obsluhu a údržbu Vašeho stroje a dobré se seznámte s ovládacími prvky stroje, aby byl tento řádně obsluhován a předešlo se ke škodám na stroji a zraněním osob.
IT	LEGGERE LE ISTRUZIONI! Leggere attentamente le istruzioni d'uso e di manutenzione della vostra macchina e familiarizzare con gli elementi di comando della macchina per utilizzarla correttamente e per evitare di danneggiare le persone e la macchina stessa.
NL	HANDLEIDING LEZEN! Lees de gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen van uw machine zorgvuldig door en maak u vertrouwd met de bedieningselementen van de machine, om de machine correct te bedienen en zo lichamelijke letsels en materiële schade te voorkomen.



DE	WARNUNG! Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann schwere Personenschäden verursachen und zu tödlichen Unfällen führen.
BG	ВНИМАНИЕ! Пренебрегването на знаците за безопасност и предупрежденията, приложени на машината, както и пренебрегването на инструкциите за сигурност и експлоатация може да доведе до сериозни наранявания и дори да доведе до смърт.
ES	ATENCIÓN! Ignorar las señales de seguridad y advertencias indicadas en la máquina, así como ignorar las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones, pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la muerte.
FR	ATTENTION! L'ignorance de la signalisation de sécurité et les avertissements sur la machine et les consignes de sécurité et ignorer les instructions, peut causer des blessures graves et même entraîner la mort.
CZ	VÝSTRAHA! Dbejte bezpečnostních symbolů! Nedodržování předpisů a pokynů může vést k téžkým poraněním osob nebo dokonce smrtelným úrazům.



IT **AVVERTENZA!** Osservare i simboli di sicurezza! La mancata osservanza delle norme e avvertenze per l'uso della trivella può comportare danni personali gravi e pericoli mortali.

NL **WAARSCHUWING!** Neem de veiligheidssymbolen in acht! Het niet in acht nemen van de voorschriften en aanwijzingen voor het gebruik van de machine kan tot ernstige lichamelijke letsets en dodelijke gevaren leiden.



DE **Allgemeiner Hinweis**

BG **Обща бележка**

ES **Notas generales**

FR **Note générale**

CZ **Všeobecná výstraha**

IT **Avvertenza generale**

NL **Algemene aanwijzingen**



DE **Schutzausrüstung tragen!**

BG **Защитно облекло!**

ES **iProtección**

FR **Protection**

CZ **Ochranné prostředky**

IT **Dispositivi di protezione**

NL **Beschermende uitrusting!**



DE **Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!**

BG **Спратете и извадете щепсела на захранването преди почивка и поддръжка на двигателя!**

ES **Arrêtez et retirez la fiche d'alimentation avant tout entretien de rupture et le moteur!**

FR **Pare y desenchufe el cable de alimentación antes de cualquier rotura y mantenimiento del motor!**

CZ **Zastavte a před každým přerušením a motorů údržba vytáhněte zástrčku ze zásuvky!**

IT **Spegnere la macchina prima della manutenzione e delle pause e scollegare la spina di rete!**

NL **Machine vóór onderhoud en pauzes uitschakelen en stekker uittrekken!**



DE **Bedienung mit Handschuhen verboten!**

BG **Работата с ръкавици е забранена!**

ES **¡Uso con guantes prohibidas!**

FR **Utilisation avec port de gants interdit!**

CZ **Nepoužívejte při práci rukavice!**

IT **Vietato l'uso con i guanti!**

NL **Bediening met handschoenen verboden!**



DE **Warnung vor wegschleudernden Teilen!**

BG **Внимание за изхвърлени предмети!**



ES	iAtención por objetos que pueden ser lanzados!
FR	Attention pour objets qui peuvent être jetés!
CZ	Pozor na vymrštěné části!
IT	Attenzione alle parti che sbalzano via!
NL	Waarschuwing voor weggeslingerde onderdelen!
DE	Handverletzung durch Riemenantrieb!
BG	Травми на ръцете поради колан!
ES	iCuidado con las piezas giratorias!
FR	Méfiez-vous des pièces en rotation!
CZ	Pozor na pohyblivé části stroje!
IT	Attenzione alle parti rotanti!
NL	Waarschuwing voor roterende onderdelen!



Онлайн Машини.ВГ

11 ПРЕДГОВОР (BG)

Уважаеми клиенти!

Това ръководство съдържа информация и важни инструкции за монтажа и правилната употреба на струга за дърво D 460 (F).

Следвайки обичайното търговско наименование на устройството (вижте корицата), в това ръководство се заменя с името "машина".

Това ръководство е част от продукта и не трябва да се съхранява отделно от продукта.

Запазете го за по-късна справка и ако оставите други хора да използват продукта, добавете това ръководство за инструкции към продукта.



Моля, прочетете и спазвайте инструкциите за сигурност!

Преди първата употреба внимателно прочетете това ръководство. То облекчава правилната употреба на продукта и предотвратява неразбирането и увреждането на продукта и здравето на потребителя.

Поради постоянния напредък в дизайна на продуктите, строителните снимки и съдържание могат да се различават леко. Ако откриете грешки обаче, уведомете ни, моля. Техническите спецификации подлежат на промени!

Моля, проверете съдържанието на продукта веднага след получаването му за евентуални повреди при транспортиране или липсващи части. Рекламации от транспортни повреди или липсващи части трябва да се поставят веднага след първоначалното получаване и разопаковане на продукта, преди пускането на продукта в експлоатация. Моля, разберете, че по-късни искове не могат да се приемат.

Copyright

© 2017

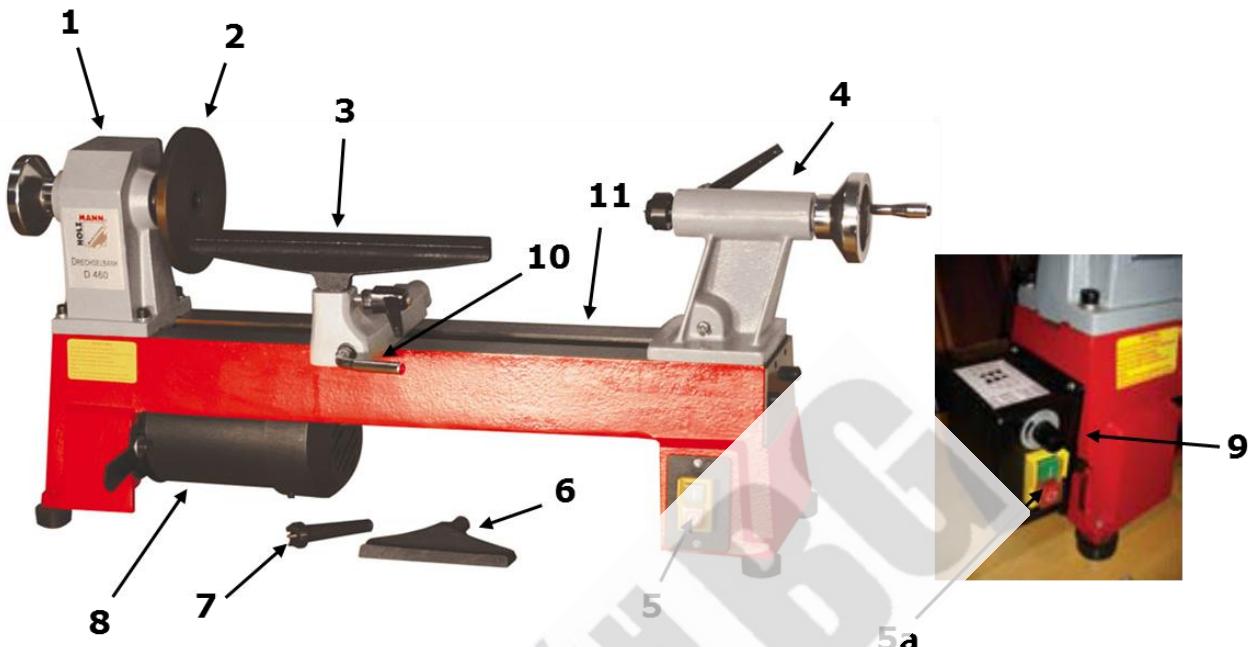
Този документ е защищен от международното законодателство за авторско право. Всяко неразрешено дублиране, превод или използване на снимки, илюстрации или текст на това ръководство ще се преследва от закона. Съдебен съд е Landesgericht Linz или компетентният съд за 4170 Haslach, Австрия:

Връзка с клиенти

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

12 ТЕХНИКА

12.1 Компоненти



No.	Спецификация	No.	Спецификация
1	седло	6	Почивка на инструмента (къса)
2	планшайба	7	Център за шпори
3	Почивка на инструменти (широк)	8	двигател
4	Задно седло	9	Контролер на скоростта (D 460F)
5	Вкл/Изкл Бутон (D 460)	10	Ексцентрична ос
5а	Вкл/Изкл Бутон (D 460F)	11	Машинно легло

12.2 Технически детайли

Спецификация	D 460	D 460F
Волтаж	230V / 50Hz	230V / 50Hz
Мощност	370W	370W
Скорост на шпиндела	680/1000/1420/2000/2770min ⁻¹	650-3800min ⁻¹
Разстояние между центровете	460mm	460mm
Централна височина над машинно	130mm	130mm
Приложение за глава, нормално в морс конус	M33	M33
пътуване на опашното вретено	MT2	MT2
Тегло	32kg	32kg

13 БЕЗОПАСНОСТ

13.1 Предназначение

Машината трябва да се използва само по предназначение! Всяка друга употреба се счита за случай на злоупотреба.

За да използвате машината правилно, трябва също да спазвате и спазвате всички правила за безопасност, инструкциите за монтаж, инструкциите за експлоатация и поддръжка, посочени в това ръководство.

Всички хора, които използват и обслужват машината, трябва да бъдат запознати с това ръководство и трябва да бъдат информирани за потенциалните опасности на машината. Задължително е също да се спазват разпоредбите за предотвратяване на произшествия, действащи във вашия район.

Същото важи и за общите правила за безопасност и здраве при работа.

Машината се използва за:

Обработка на дърва.

Всяка манипулация на машината или нейните части е злосупотреба, в този случай HOLZMANN-MASCHINEN и нейните партньори по продажбите не могат да бъдат отговорни за КАКВИТО И ДА Е преки или косвени повреди.

Дори когато машината се използва, както е предписано, все още е невъзможно да се елиминират определени остатъчни рискови фактори.



ВНИМАНИЕ

- Никога не използвайте машината с дефектен или без монтиран предпазител!
- Премахването или модифицирането на предпазните компоненти може да доведе до повреда на оборудването и сериозни наранявания!
ВИСOK РИСК ОТ КОНТУЗИЯ!

Околни условия

Машината може да работи:

влажност

макс. 70%

температура

+ 5°C до +40°C (+41°F до +104°F)

Машината не трябва да се работи на открito или във влажни или влажни помещения.

Машината не трябва да се експлоатира в места, изложени на повишена опасност от пожар или експлозия.

Забранена употреба

- Работата на машината извън посочените технически ограничения, описани в това ръководство, е забранена.
- Работата на функцията на машината без бутон за аварийно спиране или кутия на колелото с отворени врати е забранена.
- Използването на машината, което не е в съответствие с необходимите размери, е забранено.
- Използването на машината, което не е подходящо за работа с машината и не е сертифицирано, е забранено.
- Всякакви манипулации на машината и частите са забранени.
- Използването на машината за други цели, различни от описаните в това ръководство за употреба, е забранено.
- Работата на машината без надзор по време на работния процес е забранена!
- Не се допуска напускане на непосредствената работна зона по време на извършване на работата.

13.2 Инструкции за сигурност

Липсващи или нечетливи защитни стикери трябва незабавно да бъдат заменени!
Местните закони и разпоредби могат да определят минималната възраст на оператора и да ограничават използването на тази машина!

За да избегнете неизправност, дефекти на машината и наранявания, прочетете следните инструкции за сигурност



- Пазете работната си зона суха и подредена! Неудобната работна зона може да причини аварии. Избягвайте хълъзгавия под.**



- Уверете се, че работната зона е осветена достатъчно**
- Инсталирайте машината така, че да има достатъчно място за безопасна работа и работа с детайли**
- Не претоварвайте машината**
- Осигуряват добра стабилност и поддържат баланс през цялото време**
- Избягвайте ненормални работни пози! Уверете се, че сте изправени квадратно и поддържате равновесие по ~~всяко~~ време.**



- Винаги оставайте съсредоточени, когато работите. Намалете източниците на изкривяване във вашата работна среда. Работата на машината, когато сте уморени, както и под въздействието на алкохол, наркотики или концентрация, влияещи на лекарства, е забранена.**
- Не се качвайте на машината!**
- Машината трябва да се управлява само от обучени лица (познаване и разбиране на това ръководство), които нямат ограничения в двигателните умения в сравнение с конвенционалните работници.**
- Не позволявате на други хора, особено деца, да докосват машината или кабела. Дръжте ги далеч от работната си зона.**



- Направете вашата работилница защита от деца.**
- Уверете се, че в опасната зона няма никой. Минималното безопасно разстояние е 2m**
- Носете подходящи работни дрехи! Не носете свободни дрехи или бижута, тъй като те могат да се хванат в движещи се части и да причинят тежки аварии! Носете мрежа за коса, ако имате дълга коса.**



- Разхлабените предмети могат да се объркат и да причинят сериозни наранявания!**
- Използвайте лични предпазни средства: предпазители за уши и предпазни очила, когато работите с машината.**
- Не носете предпазни ръкавици!**
- Никога не оставяйте машината да работи без надзор! Преди да напуснете работната зона, изключете машината и изчакайте, докато машината спре.**



- Винаги изключвайте машината преди всички действия, извършени на машината.**
- Избягвайте неволно стартиране**
- Не използвайте машината с повреден превключвател**



- Щепселт на електрически инструмент трябва строго да съответства на контакта. Не използвайте никакви адаптери заедно със заземени електрически инструменти**
- Всеки път, когато работите с машина с електрическо задвижване, се препоръчва предпазливост! Съществува рисък от токов удар, пожар, нараняване при рязане;**



- Заштитете машината от влага (причинявайки късо съединение)**
- Никога не използвайте електроинструменти и машини в близост до запалими течности и газове (опасност от експлозия)**
- Проверявайте редовно кабела за повреди**
- Не използвайте кабела за носене на машината или за фиксиране на работния елемент**
- Заштитете кабела от топлина, масло и остри ръбове**
- Избягвайте контакт с тялото със заземен**



- Преди стартиране на машината извадете всички регулиращи гаечни ключове и отвертки
- Фиксирайте детайла с правилния инструмент
- Запалете само машината, която е закрепена сигурно на машината, винаги проверявайте преди да включите машината
- Осигурете детайл с централни отвори, преди да стегнете между центровете
- Преди да започнете работа, отстранете пироните и други чужди тела от детайла
- Дръжте всяка машина, която не се използва извън достъпа на деца
- Никога не се хващайте в работещата машина!
- Изваждайте чипове и части на детайла само ако машината стои неподвижно!
- Никога не спирайте детайлите с ръката по време на работа!
- Никога не правете измервания на въртящ се детайл!



13.3 Остатьчни рискови фактори



ВНИМАНИЕ

Важно е да се гарантира, че всяка машина има оставащи рискове.
При изпълнението на цялата работа (дори и най-простата) се изисква
най-голямо внимание. Сигурната работа зависи от вас!

Дори ако машината се използва според изискванията, е невъзможно да се елиминират определени остатъчни рискови фактори. Следните опасности могат да възникнат във връзка с конструкцията и дизайна на машината:

- Опасност от нараняване на ръцете / пръстите от въртящата се работна част по време на работа.
- Риск от нараняване поради остри ръбове на детайла, особено при неподвижни с подходящ детайл за инструмент / устройство.
- Опасност от нараняване: косата и разхлабените дрехи и т.н. могат да бъдат заловени и навивани! Трябва да се спазват правилата за безопасност по отношение на облеклото.
- Риск от нараняване поради контакт с живи електрически компоненти.
- Риск от нараняване поради прахови емисии, обработени с вредни детайли
- Риск от нараняване на окото от летящи отломки, дори и с предпазни очила.
- Риск от нараняване на слуха при продължителен труд без защита на слуха.
- Опасност от нараняване поради откат:
- Откатът е внезапна реакция. Тя причинява изхвърлянето на инструмента към посоката на оператора.

Тези рискови фактори могат да бъдат сведени до минимум чрез спазване на всички инструкции за сигурност и експлоатация, правилна поддръжка на машината, умела и подходяща работа от лица с технически познания и опит.

14 МОНТАЖ

14.1 Подготвителни дейности

14.1.1 Съдържание за доставка

Моля, проверете съдържанието на продукта веднага след получаването му за евентуални повреди при транспортиране или липсващи части. Рекламации от транспортни повреди или липсващи части трябва да се поставят веднага след първоначалното получаване и разопаковане на машината преди пускането в експлоатация на машината. Моля, разберете, че по-късни искове не могат да се приемат.

14.1.2 Изисквания на работното място

Работното място трябва да отговаря на изискванията.

Почвата трябва да е равномерна, равна и твърда. Мястото трябва да бъде подходящо поне за теглото му с двоен размер на квадратен метър, спрямо нетното тегло на машините.

Избраното работно място трябва да има достъп до подходящ контакт за електрическа мрежа, отговаряща на изискванията на машините.

14.1.3 Подготовка на повърхността

Непокритите метални части на машината са изолирани с мазен слой, за да потискат корозията.

Този слой трябва да бъде премахнат. Можете да използвате стандартни разтворители, които не увреждат повърхността на машината.



14.2 Монтаж

Машината се доставя предварително сглобена.

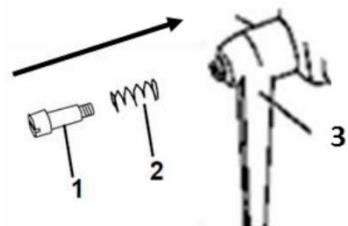
По транспортни причини някои части на машината могат да бъдат сглобени от клиента.

14.2.1 Лост за заключване

Този лост трябва да бъде монтиран в основата и опората на инструмента.

Раменният винт (1) преминава през пружината (2) и лоста на дръжката (3). Ако някой от лостовете за заключване се е отпуснал от струга или се е разделил при транспортирането, сглобете го и поставете резбата на мястото си.

За да работите, натиснете лоста на дръжката навътре и завъртете по посока на часовниковата стрелка, за да стегнете. Издърпването на лоста на дръжката навън ще разкачи резбовия вал, което ви позволява да премествате дръжката на лоста, така че да е извън пътя.



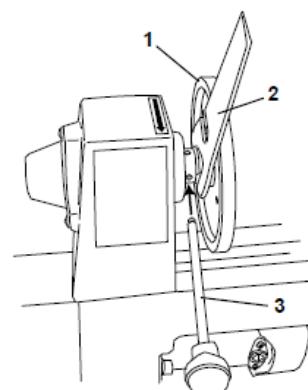
14.2.2 Лицева плоча

Вкарайте лицевата плоча (1) в края на шпиндела и затегнете ръчно. Поставете гаечния ключ (2) върху плоскостите на лицевия плот. Поставете върха на изтласквания прът (3) в един от прорезите отстрани на шпиндела. Докато здраво захващате изтласквашата пръчка, завъртете гаечния ключ, за да стегнете или разхлабите лицевата плоча. Извадете изтласквания прът и гаечен ключ. Ако лицевата плоча се отстрани, продължете да я въртите, докато не се откачи от нишките на шпиндела.



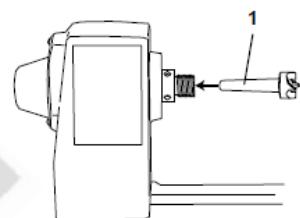
ВНИМАНИЕ

Не използвайте струга, докато не е изцяло сглобен и регулиран според инструкциите.

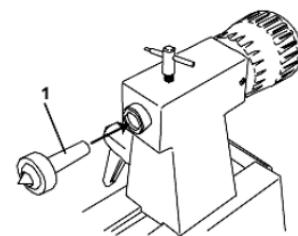


14.2.3 Център за шпори

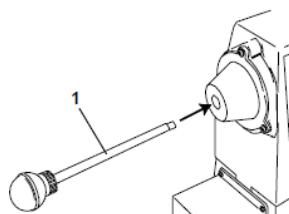
Поставете центъра на чашата на опашката (1) в кухия център на шпиндела.



Поставете вала (1) на центъра на задния край в кухия център на шпиндела на задния край.



Поставете изтласквания прът (1) в отдалечения край на шпиндела на шпиндела или на задния шпиндел, докато той не влезе в контакт с оста на шпора или центъра. Бутнете края на изтласквания прът (1), докато шпора или центърът не се разхлаби.



15 РАБОТА

Устройство, трябва да работи само в перфектно състояние. Визуално проверявайте устройството всеки път, когато то трябва да се използва. Проверете по-специално предпазното оборудване, електрическите устройства за управление, електрическите кабели и винтовата връзка за повреда и дали са затегнали правилно. Сменете повредените части преди работа с устройството.

15.1 Инструкции на употреба



ВНИМАНИЕ

Извършете всички настройки на машината изключена от захранването!



ВНИМАНИЕ

Никога не включвайте машината, докато натискате длето към материала!



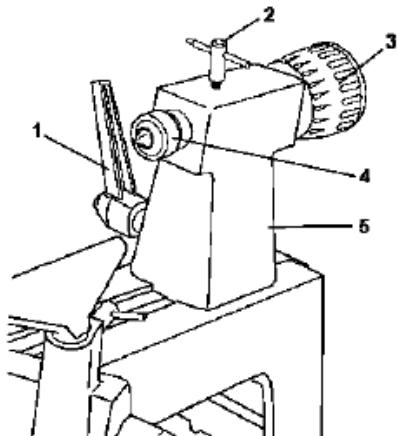
ВНИМАНИЕ

- Преди да включите машината, уверете се, че опората на инструмента е здраво затегната!**
- Завъртете притиснатия детайл всеки път, преди да го завъртите на ръка, за да се уверите, че той работи свободно и не докосва останалия инструмент!**
- Проверявайте също дали детайлът е центриран и добре захванат!**
- Не забравяйте да ръководите и дръжте длето с две ръце безопасно и здраво по време на машинна обработка!**
- Работете само с добре заточени инструменти!**
- Работете с големи и неуравновесени детайли само при ниска скорост на шпиндела!**
- Трябва да се спазват спецификациите относно максималния или минималния размер на детайла!**
- Заготовките с пукнатини трябва да не се използват!**
- Обработвайте само избрани дърва без дефекти!**

15.2 Работа

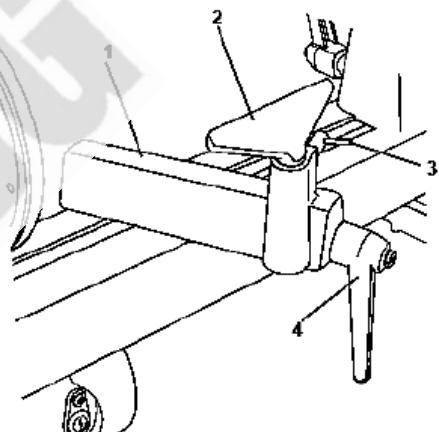
15.2.1 Регулиране на опашката

- Преместете опашката (5), като разхлабите лоста за заключване (1) и избутате опашката в желаната позиция на леглото. Заключете чрез затягане на лоста за заключване (1).
- Шпинделът може да се простира до 2 1/2 "от корпуса на задния багажник. Можете да преместите вретеното на шпиндела (4), като разхлабите лоста за заключване на шпиндела (2) и след това завъртите ръчното колело (3). Завъртането на ръчното колело по посока на часовниковата стрелка удължава шпиндела; завъртането му обратно на часовниковата стрелка прибира шпиндела. Заключете лостовете за заключване (1) и лостовете за заключване на шпиндела (2), преди да работите на струга.
- Шпинделът на опашката е куха и може да се достигне от края на ръчното колело. Използвайте изтласквящия прът, за да извладите централната чаша или да пробиете дупки през центъра на детайла на лицевата плоча.



15.2.2 Регулиране на оста на инструмента

- За да преместите основата за почивка на инструмента (1), разхлабете лоста за заключване и преместете основата надясно или наляво и отзад или отпред.
- Затегнете лоста (4), когато основата на инструмента е в желаното положение.
- За да регулирате ъгъла на опората на инструмента (2), разхлабете лоста за заключване (3), преместете опората на инструмента в желаното положение и затегнете лоста за заключване.
- За да преминете към останалата част на инструмента, разхлабете лоста за заключване и издърпайте опората на инструмента (2) от основата на инструмента, поставете другата опора на инструмента, регулирайте в желано положение и затегнете лоста за заключване (3).



ВНИМАНИЕ

- **Останалата част от инструмента трябва да бъде избрана възможно най-близо до детайла!**
- **Регулиране на височината точно под средната линия на детайла.**
- **Завъртете детайла на ръка и проверете дали детайлът може да се върти свободно преди завъртане!**

15.2.3 Бутон за вкл/изкл

Включване: Натиснете зеления бутон ("I") за 2 секунди. Машината започва да работи.

Изключване: Натиснете червения бутон ("0").

Машината не спира веднага! Стойте толкова на машината, докато детайлът не бъде напълно спрян (Не спирайте детайла на ръка!)

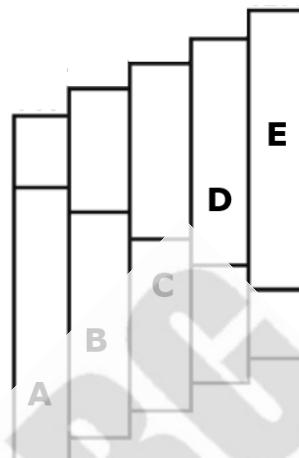
15.3 Регулиране на скоростта

15.3.1 D 460

Чрез смяна на колана в главата на главата (машината е изключена от захранването!) Има пет настройки за скорост за D 460.

Speed:

- A: 680min^{-1}
- B: 1000min^{-1}
- C: 1420min^{-1}
- D: 2000min^{-1}
- E: 2770min^{-1}



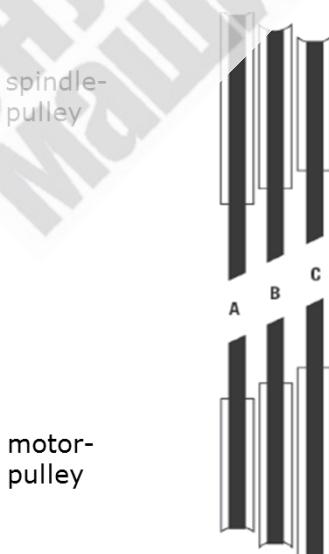
15.3.2 D 460F

Чрез смяна на колана в основата (изключете машината от захранването!) има три диапазона на скоростта за D 460F.

В този диапазон на скоростта, скоростта е безкрайно променлива с контролера на скоростта (9) след включване (5a).

Speed:

- A: $650-1430\text{min}^{-1}$
- B: $1240-2790\text{min}^{-1}$
- C: $1600-3800\text{min}^{-1}$



5a

16 ПОДДРЪЖКА



ВНИМАНИЕ

Не почиствайте и не поддържайте поддръжка на машината, докато тя е свързана със захранването:
Повреди на машината и наранявания могат да възникнат поради неволно включване на машината
Следователно: Изключете машината и я изключете от захранването преди поддръжка или почистване!

Машината не изисква задълбочена поддръжка. Ако възникнат неизправности и дефекти, нека се обслужва само от обучени лица.

Преди първата операция, както и по-късно на всеки 100 работни часа, трябва да смазвате всички съединяващи части (ако е необходимо, отстранете предварително с четка всички мърсотии и прах).

Проверявайте редовно състоянието на защитните стикери. Заменете ги, ако е необходимо. Проверявайте редовно състоянието на машината.

Доброто състояние и перфектната настройка на направляващите ролки е от съществено значение за гладкото насочване на лентата и чистото рязане.

Съхранявайте машината на затворено и сухо място.

ВНИМАНИЕ

Почиствайте редовно машината си след всяка употреба - това удължава живота на машините и е предпоставка за безопасна работна среда.

Работите по ремонт се извършват само от съответно обучени специалисти!

16.1 План на поддръжка

След всяка работна смяна:

Почистете машината и нейните части със силна струя съгъстен въздух от дървесен прах и други остатъци от материал. Подвижните части могат да се почистват и с четка или мека четка. Нанесете тънък слой смазочно масло върху всички подвижни части на машината.

След 50 работни часа

Проверете клиновите ремъци.

Определете за поразените колани причина. Проверете дали неравните или грапави повърхности са били изградени върху ремъка на клиновите ремъци. Сменете изтъркани или опънати колани!

16.2 Почистване

След всяка работна смяна машината трябва да бъде почистена. Извадете чипове и т.н. с подходящ инструмент. Не ги изваждайте с ръка (нараняване при рязане!) Отстранете и праха.



ВНИМАНИЕ

Използването на някои разтвори, съдържащи вредни съставки ще повредят металните повърхности, както и използването на почистващи препарати ще навредят повърхността на машината!

Почистете повърхността на машината с мокра кърпа, напоена с мек разтвор

16.3 Изхвърляне



Не изхвърляйте машината в остатъчни отпадъци. Свържете се с местните власти за информация относно наличните възможности за обезвреждане. Когато купувате от местния дилър за резервна единица, последният е длъжен да замени старата ви машина.

17 ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ РАБОТА ПО МАШИНАТА ИЗКЛЮЧЕТЕ Я ОТ ЗАХРАНВАНЕТО!

Проблем	Възможна причина	Начин на отстраняване
Машината не стартира	<ul style="list-style-type: none"> • Дефектен превключвател • Изключено захранване • Дефектен предпазител • Прекъсвачът е включен 	<ul style="list-style-type: none"> • Поправете превключвателя • Поправете захранването • Сменете предпазителя • Натиснете бутона на веригата
Силни вибрации	<ul style="list-style-type: none"> • Изкривен детайл • Заготовката е грешно центрирана • Разхлабена ролка • Износена ролка • Струга е върху неравна повърхност • Разхлабена опашка или глава • Твърде голяма скорост 	<ul style="list-style-type: none"> • Сменете материала • Измерете центъра отново • Затегнете ролката • Сменете ролката • Поставете върху равна повърхност • Затегнете • Регулирайте скоростта
Лош завъртащ резултат	<ul style="list-style-type: none"> • лошо заточено длето • Грешно длето за тази работа • Неправилна настройка на поставка на инструмента 	<ul style="list-style-type: none"> • Заточете длетото • Изплзвайте правилно длето • Регулирайте височината и разстоянието на опората на инструмента

**МНОГО ПОТЕНЦИАЛНИ ИЗТОЧНИЦИ НА ГРЕШКА МОЖЕ ДА БЪДАТ
ОТСТРАНЕНИ ОТ ЕКСПЕРТНО СВЪРЗВАНЕ С ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА МРЕЖА**

ВНИМАНИЕ

**Ако имате нужда от ремонти, които не можете правилно да извършите или
нямате предписаното обучение за това, винаги носете на оторизиран сервиз
за отстраняване на проблема.**

53 ERSATZTEILE / РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

53.1 Ersatzteilbestellung / поръчка на резервни части

Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentyp, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.

С оригинални резервни части на HOLZMANN използвате части, които са пригодени една за друга, съкращават времето за инсталациране и удължават живота на вашите продукти.

ВАЖНО

Инсталирането на различни от оригинални резервни части анулира гаранцията!

Така че винаги трябва да използвате оригинални резервни части

Когато направите поръчка за резервни части, моля използвайте сервизната формула, която можете да намерите в последната глава на това ръководство. Винаги взимайте под внимание типа на машината, номера на резервните части и името на партньора. Препоръчваме ви да копирате схемата на резервните части и да маркирате необходимата резервна част.

Можете да намерите адреса за поръчка в предговора на това ръководство за работа.

Para máquinas Holzmann utilice siempre repuestos originales para reparar la máquina. El ajuste óptimo de las piezas reduce el tiempo de instalación y preserva la vida de la máquina.

AVISO

La instalación de piezas no originales anulará la garantía de la máquina!

Por lo tanto: Para el intercambio de componentes y piezas de recambio use originales.

Para cualquier consulta consultá con nosotros en las direcciones arriba mencionadas o en su distribuidor.

Pour les machines Holzmann utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

AVIS

En cas d'utilisation de pièces autres que celles autorisées par HOLZMANN et sans notre permis par écrit, la garantie sera annulée.

Par conséquent: Pour l'échange de composants et l'utilisation des pièces détachées originales.

Pour toute question nous contacter à l'adresse ci-dessus ou votre revendeur.

Použitím originálních dílů od společnosti Holzmann používáte díly, které spolu dokonale sedí a jejich montáž je časově méně náročná. Originální náhradní díly zaručují delší životnost stroje.

UPOZORNĚNÍ

Použití jiných než originálních náhradních dílů má za následek ztrátu záruky!

Platí: Při výměně komponent/dílů používejte pouze originální náhradní díly.

Adresu pro objednání dílů naleznete v kontaktech na zákaznický servis v předmluvě této dokumentace.

Con le parti di ricambio Holzmann utilizzate pezzi di ricambio che combaciano e sono adatti tra loro. L'esattezza di adattamento ottimale dei pezzi accorcia i tempi di montaggio e mantiene la durata di vita.

NOTA

Il montaggio di altre parti di ricambio originali causa la perdita della garanzia!

Pertanto vale la regola: Quando si sostituiscono componenti/pezzi utilizzare solo parti di ricambio originali

Per ordinare parti di ricambio usare il modulo dell'assistenza che trovate al termine di queste istruzioni. Indicare sempre il tipo di macchina, il numero di parte di ricambio e la denominazione. Per evitare incomprensioni, si raccomanda di allegare agli ordini di parti di ricambio una copia del disegno delle parti di ricambio, su cui sono evidenziate in modo chiaro le parti di ricambio richieste.

L'indirizzo per gli ordini si trova sotto gli indirizzi dei centri di assistenza clienti nella prefazione di questa documentazione.

Met reserveonderdelen van Holzmann gebruikt u reserveonderdelen welke speciaal op elkaar zijn afgestemd. De optimale nauwkeurigheid van de onderdelen verkorten de montagetijden en bewaren de levensduur.

INDICATIE

Door de montage van andere dan de originele reserveonderdelen vervalt de garantie.

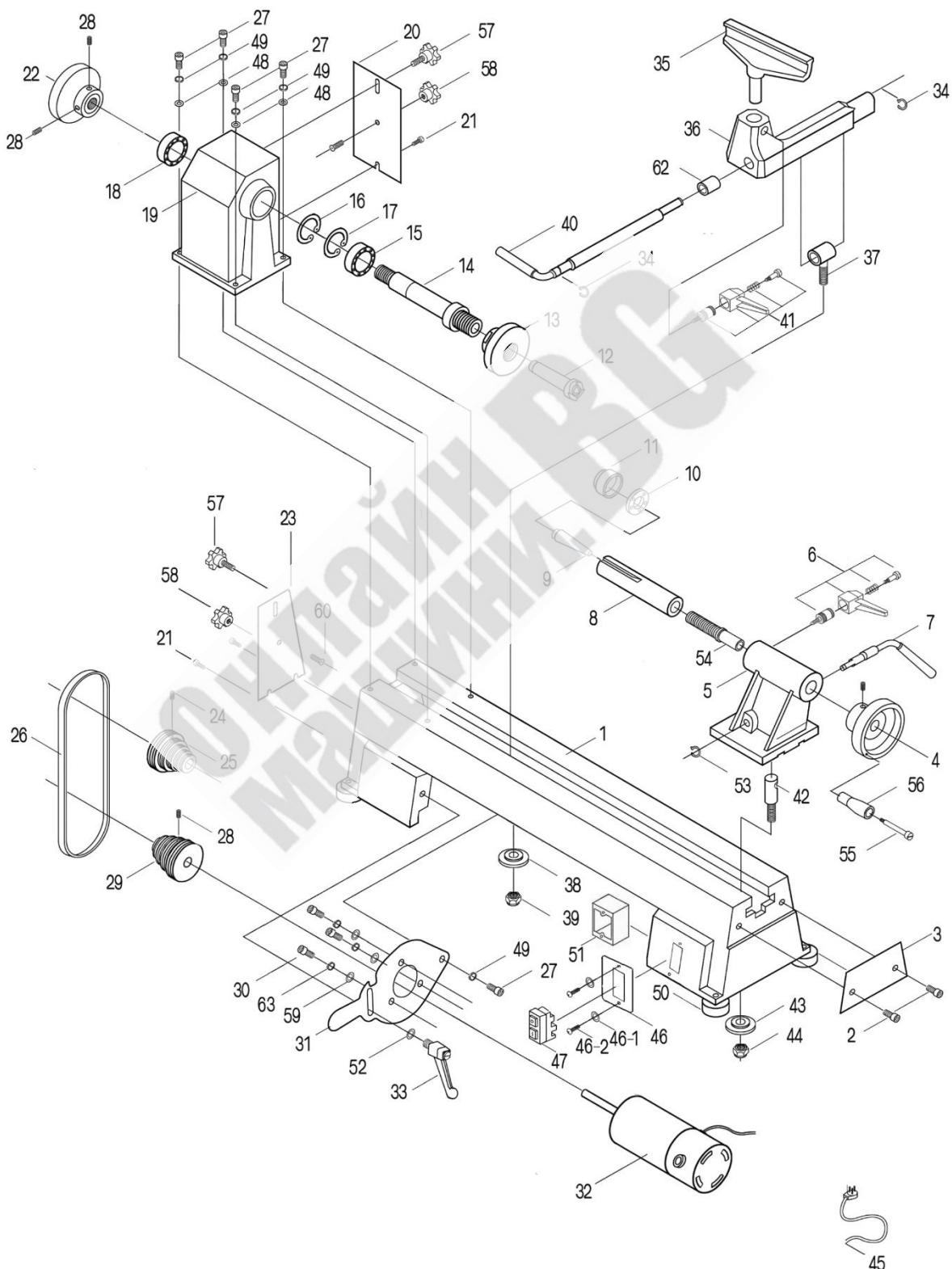
Vandaar geldt: Gebruik voor het vervangen van componenten/onderdelen alleen originele reserveonderdelen.

Gebruik a.u.b. het serviceformulier aan het eind van deze handleiding voor het bestellen van reserveonderdelen. Vermeld steeds machinetype, reserveonderdeelnummer alsook de naam. Om misvattingen te voorkomen raden we aan bij de bestelling van reserveonderdelen een kopie van de tekening erbij te leggen waarop de benodigde reserveonderdelen duidelijk gemarkeerd zijn.

Het besteladres ziet u onder adres van de klantendienst in het voorwoord van deze documentatie.

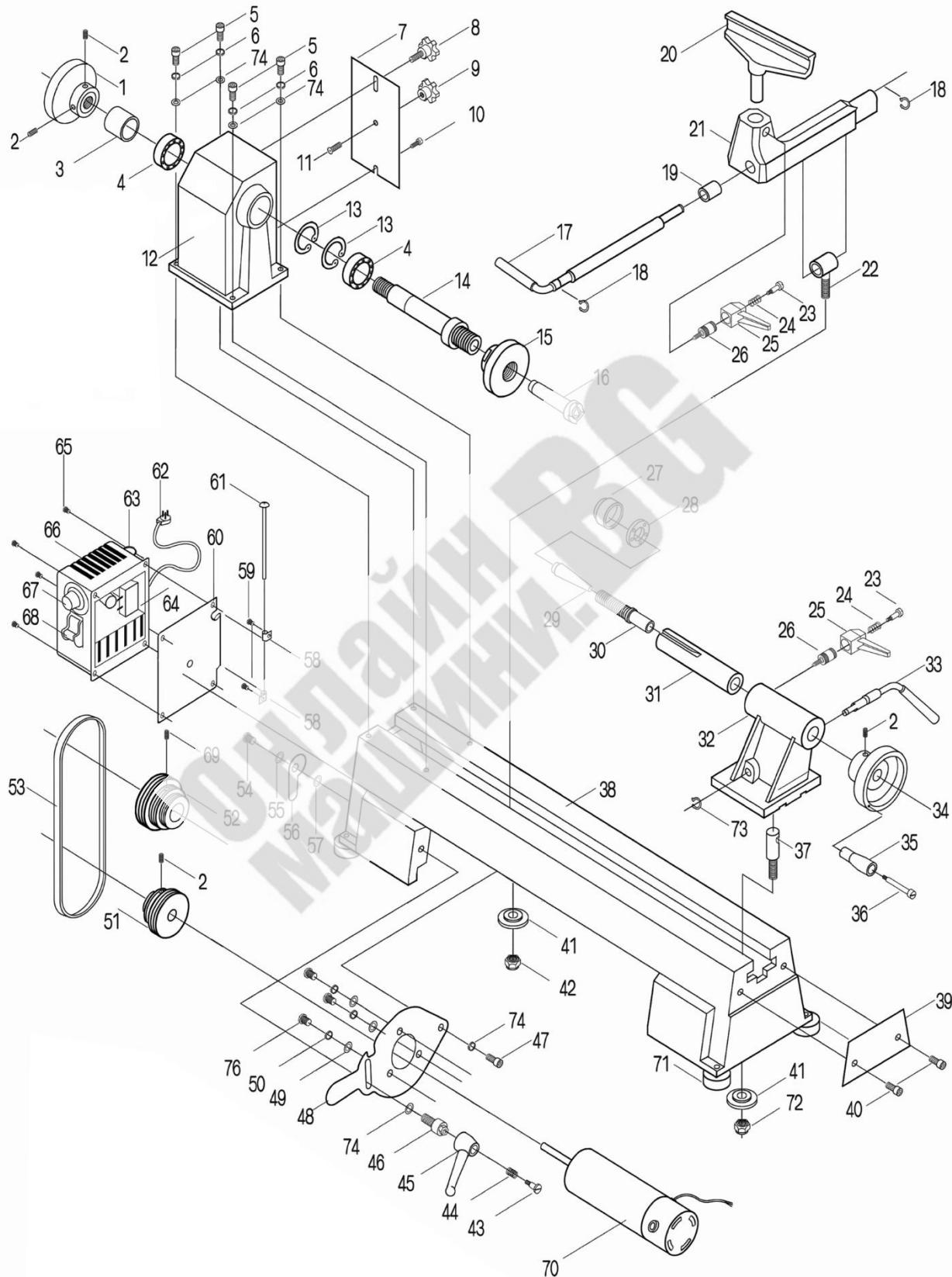
53.2 Explosionszeichnung / чертеж

53.2.1 D 460



No.	Спецификация	Бр	No.	Спецификация	Бр
1	легло	1	33	Лост за заключване	1
2	Винт полукръгла глава	2	34	Задържащ пръстен 12	2
3	задържаща плоча	1	35	Поставка за инструменти (150 мм, 300 мм) 1	
4	Ръчно колело	1	36	Основа за почивка на инструменти	1
5	Задно седло	1	37	болт	1
6	Лост за заключване	1	38	Заключваща плоча	1
7	Ексцентрична ос	1	39	Шестнадесета гайка	1
8	Оста на опашката	1	40	Заключваща дръжка за основа на ножа	1
9	Конусна пръчка	1	41	Лост за заключване	1
10	Носеща топка	1	42	болт	1
11	център за чаша	1	43	заключваща плоча	1
12	Център за шпори на главата	1	44	шестнадесета гайка	1
13	планшайба	1	45	Захранващ кабел	1
14	вретено шпиндел	1	46	плоча	1
15	Носеща топка	1	46-1	шайба	2
16	Задържащ пръстен	1	46-2	винт	2
17	Задържащ пръстен	1	47	превключвател	1
18	носеща топка	1	48	шайба	5
19	седло	1	49	пружинна шайба	4
20	Заден капак	1	50	Гумена шайба	4
21	винт	3	51	Превключвател	1
22	Балансово колело	1	52	шайба	4
23	Страницна плоча	1	53	Задържащ пръстен 10	1
24	шестнадесетинен винт	1	54	опашка седло	1
25	Задвижваща ролка	1	55	болт	1
26	Ремъчна предавка	1	56	дръжка	1
27	винт за гнездо за глава M8 x 25	4	57	Подвижно копче	2
28	шнеков комплект винт m6 x10	4	58	Стационарно копче	2
29	моторна ролка	1	59	шайба	1
30	Шестнадесетинен винт	3	62	покритие	1
31	моторна плоча	1	63	пружинна шайба	3
32	мотор	1			

53.2.2 D 460F



No.	Спецификация	Бр	No.	Спецификация	Бр
1	Ръчно колело	1	39	Задържаща плоча	1
2	Шестнадесетичен винт M6 × 12	4	40	Шестостенно гнездо M10 × 12	2
3	Шпиндел за яка	1	41	Заключваща плоча	2
4	Сферичен лагер 80105	2	42	Гайка M10	1
5	шестостенно гнездо M8 × 25	4	43	Винт с плоска глава	1
6	шайба M8	4	44	Пружинна шайба	1
7	задна врата на колана	1	45	дръжка	1
8	движещо се копче	1	46	Заключващ винт	1
9	Стационарно копче	1	47	Шестнадесетичен винт M8 × 12	1
10	болт	1	48	Моторна плоча	1
11	полукръг винтова глава	1	49	Голяма шайба	3
12	седло	1	50	Шайба 6	3
13	Задържащ пръстен	2	51	моторна ролка	1
14	Шпиндел за глава	1	52	задвижваща ролка	1
15	лицева плоча	1	53	ремъчна предавка	1
16	център за шпори	1	54	болт	1
17	Дръжка за заключване за почивка на инструменти	1	55	шайба	1
18	Задържащ пръстен 10	3	56	капаче на вратата	1
19	втулка за почивка на инструменти	1	57	шайба 4	1
20	Почивка за инструменти (150 mm)	1	58	панта	2
21	База за почивка на инструменти	1	59	полукръг винтова глава	2
22	Почивка на инструменти	1	60	табела за превключвател	2
23	Винт с плоска глава	2	61	шарнирна панта	1
24	пружина	2	62	Захранващ кабел	1
25	дръжка	2	63	Протектор за претоварване	2
26	заключващ болт	2	64	дъска	1
27	Център за чаши	1	65	полукръг винтова глава	4
28	Сферичен лагер 80102	1	66	превключвателна кутия	1
29	Конусна пръчка	1	67	копче	1
30	опашка на задно седло	1	68	превключвател	1
31	опашна ос	1	69	шестнадесетичен конус винт	1
32	Задно седло	1	70	Мотор	1
33	Ексцентрична ос	1	71	Гумена шайба	4
34	колело за регулиране на перот	1	72	Гайка M8	1
35	дръжка на манивела	1	73	Задържащ пръстен	1
36	болт	1	74	Шайба	4
37	Опашка	1	76	Винт с плоска глава	3
38	легло	1			



EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-СЕРТИФИКАТ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

54 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-СЕРТИФИКАТ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ



Inverkehrbringer / Дистрибутор

HOLZMANN MASCHINEN® GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA
Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4
www.holzmann-maschinen.at

Bezeichnung / име

KOPIERDRECHSELBANK / струг за дърво

Typ / модел

D 460; D 460F

EG-Richtlinien / ЕО-директиви

•2006/42/EG; •2014/35/EU

Angewandte Normen / приложими стандарти

•EN 61029-1:2009/A11:2010, •EN ISO 12100:2010, •EN 55014-1/A2:2011, •EN 55014-2/A2:2008,
•EN 61000-3-2/A2:2014, •EN 61000-3-3:2013,

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

С настоящото заявяваме, че гореспоменатите машини отговарят на основните изисквания за безопасност и здраве на горепосочените директиви на ЕО. Всяка манипулация или смяна на машината, която не е изрично разрешена от нас предварително, прави този документ невалиден.

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s) arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.

Tímo prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky norem EU. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

Con la presente dichiariamo che le macchine sopraindicate, nella versione da noi messa in circolazione, sono conformi nella loro struttura ai requisiti essenziali di sicurezza e salute delle direttive CE elencate. La presente dichiarazione è nulla se si apportano modifiche alla macchina che non sono state da noi autorizzate.

Hiermee verklaren wij, dat de boven genoemde machine op grond van haar constructie in de door ons op de markt gebrachte versie voldoet aan de fundamentele eisen voor veiligheid en gezondheid van de vermelde EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid als er veranderingen aan de machine worden uitgevoerd welke niet met ons worden afgesproken.

Technische Dokumentation

HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 08.05.2017

Ort / Datum place/date

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4, 4170 Haslach
weitere Standorte:
Gewerbepark 8, 4707 Schützenberg
www.holzmann-maschinen.at

DI (FH) Daniel Schörgenhuber
Geschäftsführer / Director

55 GARANTIEERKLÄRUNG

Mängelhaftungsansprüche des Käufers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Verkäufer (Holzmann Vertriebspartner) sowie gesetzliche Gewährleistungsrechte des jeweiligen Landes werden durch diese Garantieerklärung nicht berührt.

Für diese Maschine leisten wir Garantie gemäß folgenden Bedingungen:

- A) Die Garantie umfasst die unentgeltliche Beseitigung aller Mängel an der Maschine, nach Maßgabe der nachfolgenden Regelungen (B-G), welche die ordnungsgemäße Funktion der Maschine beeinträchtigen und nachweislich auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen.
- B) Die Garantiezeit beträgt 12 Monate, bei gewerblicher Nutzung 6 Monate, gültig ab Lieferung der Maschine an den Erstendabnehmer. Als Nachweis ist der Original-Ablieferbeleg maßgeblich, bei Selbstabholung der Maschine der Original Kaufbeleg.
- C) Zur Anmeldung von Garantieansprüchen kontaktieren Sie bitte den HOLZMANN Vertriebspartner, von dem Sie die Maschine erworben haben, mit folgenden Unterlagen:
>> Kaufbeleg und/oder Ablieferbeleg
>> ausgefülltes Serviceformular mit Fehlerbericht
>> Bei Anforderung von Ersatzteilen eine Kopie der Ersatzteilzeichnung, mit den benötigten Ersatzteilen markiert.
- D) Die Garantieabwicklung und der Ort der Garantieerfüllung erfolgt nach Maßgabe der HOLZMANN GmbH. Leicht zu behebende Mängel werden durch unsere Vertriebspartner beseitigt, bei komplexeren Defekten behalten wir uns eine Begutachtung in 4170 Haslach, Österreich vor. Sofern nicht explizit ein zusätzlicher Vor-Ort Servicevertrag abgeschlossen ist, gilt als Erfüllungsort der Garantieleistung stets der HOLZMANN-MASCHINEN Firmensitz in 4170 Haslach, Österreich. Die im Rahmen einer Garantiebearbeitung anfallenden allfälligen Transportkosten von und zum Firmensitz sind in dieser Hersteller-Garantie nicht abgedeckt.
- E) Garantieausschluss bei Mängeln:
 - an Maschinenteilen, welche gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß unterliegen, sowie Mängeln an der Maschine, die auf einen gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
 - die auf unsachgemäße oder fahrlässige Montage, Inbetriebnahme, bzw. Anschluss an das elektrische Netz zurückzuführen sind.
 - die auf Nichtbeachtung von Bedienungshinweisen, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, atypischen Umweltbedingungen, sachfremden Betriebsbedingungen und Einsatzgebiet, mangelnde bzw. unsachgemäße Wartung oder Pflege zurückzuführen sind.
 - die durch die Verwendung sowie Einbau von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Original HOLZMANN Ersatzteile sind.
 - die geringfügige Abweichungen vom Soll-Zustand darstellen, welche für den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit der Maschine unerheblich sind.
 - die auf fahrlässige konstruktionsbedingte Überbeanspruchung zurückzuführen sind. Insbesondere bei Mängeln durch Nutzung, welche durch Belastungsniveau und Umfang als gewerblich einzustufen sind, bei Maschinen, die nach Bauart und Leistungsvermögen nicht für den gewerblichen Gebrauch konstruiert und bestimmt sind.
- F) Im Rahmen dieser Garantie sind weitere Ansprüche des Käufers über die hier ausdrücklich genannten Garantieleistungen hinaus ausgeschlossen.
- G) Diese Hersteller-Garantie wird freiwillig übernommen. Garantieleistungen bewirken daher keine Verlängerung der Garantiefrist und setzen auch keine neue Frist, auch nicht für Ersatzteile, in Gang.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 7289 71562 0

56 ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ

Моля, консултирайте се с нашия раздел за отстраняване на проблеми за първоначално решаване на проблеми. Не се колебайте да се свържете с вашия дистрибутор на HOLZMANN или с нас за поддръжка на клиенти!

Гаранционните претенции въз основа на вашия договор за продажба с вашия продавач на HOLZMANN, включително вашите законови права, не се засягат от настоящата декларация за гаранция. HOLZMANN-MASCHINEN отпуска гаранция при следните условия:

- A) Гаранцията покрива коригирането на недостатъци на инструмента / продукта, без заплащане, ако може да се провери адекватно, че недостатъците са причинени от материал или производствена грешка.
B) Гаранционният срок продължава 12 месеца и се намалява до 6 месеца за инструменти в търговска употреба. Гаранционният период започва от момента на закупуване на новия инструмент от първия краен потребител. Началната дата е датата на оригиналната разписка за доставка или разписката за продажбата в случай на вземане от клиента.
C) Моля, подайте своите гаранционни претенции до вашия дистрибутор на HOLZMANN, от който сте придобили искания инструмент, със следната информация:

- Оригинална разписка за продажба и / или разписка за доставка
- Формуляр за обслужване (виж следващата страница), подаден с достъпчен отчет за недостатъците
- за претенции за резервни части: копие на съответния взривен чертеж, като необходимите резервни части са маркирани ясно и точно

D) Процедурата за гаранционно боравене и мястото на изпълнение се определят по цененка на HOLZMANN в съответствие с партньора на HOLZMANN за търговия на дребно. Ако няма склучен допълнителен договор за услуга, включително обслужване на място, мястото на изпълнение е основно сервизният център HOLZMANN в Хаслах, Австрия.

Транспортните такси за изпращане до и от нашия Сервизен център не са обхванати от тази гаранция.

E) Гаранцията не покрива:

- Износени и скъсани части като колани, осигурени инструменти и др., С изключение на първоначалните повреди, които трябва да бъдат заявени веднага след получаването и първоначалната проверка на продукта.
- Дефекти в инструмента, причинени от неспазване на инструкциите за експлоатация, неправилен монтаж, недостатъчно захранване, неправилна употреба, ненормални условия на околната среда, неподходящи условия на работа, претоварване или недостатъчно обслужване или поддръжка.
- Повредите са причинен ефект от извършени манипулации, промени, добавки, направени в продукта.
- Дефекти, причинени от използването на аксесоари, компоненти или резервни части, различни от оригинални резервни части HOLZMANN.
- Леки отклонения от посоченото качество или леки промени във външния вид, които не влияят на функционалността или стойността на инструмента.
- Дефекти, произтичащи от търговска употреба на инструменти, които - въз основа на тяхната конструкция и мощност - не са проектирани и изградени, за да бъдат използвани в рамките на непрекъснатото промишлено / търговско натоварване.

F) Рекламации, различни от правото на коригиране на неизправности в инструмента, посочен в тези гаранционни условия, не се покриват от нашата

гаранция.

G) Тази гаранция е доброволна. Следователно предоставяните под гаранция услуги не удължават или подновяват гаранционния период за инструмента или заменяната част.

СЕРВИЗ

След изтичане на гаранцията и гаранцията специализираните сервизи могат да извършват дейности по поддръжка и ремонт. Но ние все още сме на ваше разположение, както и с резервни части и / или обслужване на продукти. Поставете запитване за цената на вашата резервна част / ремонт, като попълните формулара за СЕРВИЗ на следната страница и го изпратете:

чрез поща на info@holzmann-maschinen.at
или чрез факс на: +43 7289 71562 4

62 PRODUKTBEOBACHTUNG ФОРМА ЗА ОПИТ ОТ ПРОДУКТА

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
 - Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
 - Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

Meine Beobachtungen / Моя опыт:

Ние наблюдаваме качеството на нашите доставени продукти в рамките на политика за управление на качеството. Вашето мнение е от съществено значение за по-нататъшното развитие на продукта и избора на продукт. Моля, уведомете ни за вашите:

- Впечатления и предложения за подобрение
 - опит, който може да бъде полезен за други потребители и за дизайн на продукта
 - Опит с неизправности, възникващи в специфични режими на работа

Бихме искали да ви помолим да запишете
вашите преживявания и наблюдения и да
ни ги из pratите чрез ФАКС, E-Mail или по
пошта:

Name / име :	<input type="text"/>
Produkt / продукт :	<input type="text"/>
Kaufdatum / дата на закупуване :	<input type="text"/>
Erworben von / закупен от :	<input type="text"/>
E-Mail/ e-mail:	<input type="text"/>

KONTAKTADRESSE / CONTACT:

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

Kaufdatum / дата

Ершархиялар / 33

E-Mail / e-mail:

E-Mail / e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Благодарим за вашето любезно съдействие!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA

Tel : +43 7289 71562 0

Fax: +43 7289 71562 4

info@holzmann-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- | | | | |
|--------------------------|-------------------|---|--------------------|
| <input type="checkbox"/> | Serviceanfrage | / | service inquiry |
| <input type="checkbox"/> | Ersatzteilanfrage | / | spare part inquiry |
| <input type="checkbox"/> | Garantieantrag | / | guarantee claim |

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

* Vorname, Nachname / first name, family name _____

* Straße, Hausnummer / street, house number _____

* PLZ, Ort / ZIP code, place _____

* Staat / country _____

* (Mobil)telefon / (mobile) phone
International numbers with country code

* E-Mail _____

Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriенnummer/serial number: _____ *Maschinentyp/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:

Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?

bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:

What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?

For electrical problems: Have you had checked your electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPIERT WERDEN.
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!